



Manual de instalación y mantenimiento  
 Installation and maintenance instructions  
 Instruction pour le montage et l'entretien  
 Montage und wartungsanleitung



## INSTALACIÓN

- 1.1** Desembalar la unidad, montar la bandeja y fijarlo en su posición utilizando tirantes de suspensión de suspensión M10, arandelas y tuercas según se indica en la **Fig. 1**.
- 1.2** Para conectar la línea del refrigerante, conectar la línea de aspiración **A** respetando el diámetro del colector de la batería **B**. Montar la válvula termostática en la línea del líquido **C** y situar el bulbo correctamente en la línea de aspiración. Montar la tubería de drenaje del condensado a la conexión roscada del canalón de recogida, de diámetros 1" GAS.
- 1.3** Llevar líneas eléctricas de alimentación independientes a las resistencias de desescarche -si las hubiere- y conectar a su respectiva caja de bornas (**Fig. 2**). La instalación deberá incluir fusibles de protección o dispositivos análogos, dimensionados en función de la intensidad de las resistencias. Los cables de alimentación irán protegidos bajo tubo plástico o de acero con un grado mínimo de protección IP-34, y cuando sean de acero deberán estar protegidos contra la corrosión. Además deberán conectarse al circuito de protección, si bien no deberán utilizarse como circuitos de protección ni asegurar la continuidad del mismo a través de éstos. La instalación eléctrica deberá estar provista de un dispositivo apropiado que permita conectar y desconectar en carga en una sola maniobra y deberá ser de corte omnipolar y con una separación suficiente entre contactos. Ambas instalaciones eléctrica y frigorífica deberán ser realizadas por personal cualificado y respetarán las normas oficiales en vigor.

## MANTENIMIENTO

- 2.1** Antes de iniciar cualquier intervención, desconectar todas las alimentaciones eléctricas de la unidad.
- 2.2** Controlar el buen funcionamiento de todos los elementos eléctricos (resistencias cada 3 meses).
- 2.3** Emplear agua o líquidos no agresivos para limpiar la batería y la envolvente, cuidando no gotear o humedecer las partes eléctricas.

## PIEZAS DE REPUESTO

- 3.1** En la **Fig. 3** se indican las resistencias eléctricas.
- 3.2** Sustitución de resistencias eléctricas del paquete aleteado: desconectar la resistencia averiada de su caja de bornas, quitar su anillo de retención, desmontar la resistencia. Para montar la nueva, enfilear los terminales con una guía rígida.

## INSTALLATION

- 1.1** Remove the unit from the packing, mount the drip tray and fix the unit on the ceiling using M10 hangers, washers and nuts as shown in **Fig. 1**.
- 1.2** To attach the refrigerant connections, use the same size pipework **B**. The expansion valve must be connected to the liquid line **C** and the bulb must be attached to the suction line **A**. Connect the water drain pipe to the drip gutter connection 1" GAS diameter.
- 1.3** Take the independent electrical feed lines to the defrost heaters -if included- and connect to their respective terminals (**Fig. 2**). The installation must include protective fuses or similar devices sized according to the heaters current. The feed cables must be protected by plastic or steel tubing of IP-34 minimum protection rating; steel tubes must be corrosion protected. They should also be connected to the protection circuit but must not be used as part of the circuit or to ensure its continuity. The electrical installation must have an appropriate device to allow its connection and disconnection under load with a single operation. It must have omnipolarity and a sufficient distance between contacts. Both electrical and refrigeration installations must be performed by qualified professionals and respect official standards.

## MAINTENANCE

- 2.1** Before working on the unit switch off the power supply.
- 2.2** Check every three months all electrical components for faults (resistances).
- 2.3** Use water or non-aggressive cleaner to clean coil-block and casing carefully not to wet electrical connections.

## SPARE PARTS

- 3.1** Refer to **Fig. 3** for component parts.
- 3.2** To replace the coil-block heating elements, disconnect the electric defrost connection box. Remove the fixing clips from the element and remove the resistance. To mount the new, insert the terminals with a rigid guide.

## INSTALLATION

- 1.1 Retirer l'unité de son emballage et la préparer pour monter l'égouttoir. Fixer les boulons M10 dans le plafond en respectant les écartements comme indiqué Fig. 1. Monter l'unité au plafond à l'aide des rondelles et des écrous.
- 1.2 Pour raccorder les connexions, raccorder la canalisation d'aspiration A en respectant le diamètre de tube B. Monter le détendeur sur la canalisation liquide C et positionner correctement le bulbe sur la canalisation d'aspiration. Monter le tuyau d'évacuation et le raccorder à la connexion (1" GAZ) de l'égouttoir.
- 1.3 Mener des lignes d'alimentation électrique indépendantes aux résistances de dégivrage, s'il y en a, et les raccorder aux boîtes de bornes correspondantes (Fig. 2). L'installation devra inclure des fusibles de protection ou des dispositifs analogues dimensionnés en fonction de l'intensité des résistances. Les câbles d'alimentation seront protégés par du tube en plastique ou en acier ayant au moins un degré de protection IP-34 et, s'ils sont en acier, ils devront être protégés contre la corrosion. En outre, ils devront être connectés au circuit de protection, quoiqu'ils ne devront pas être utilisés comme circuits de protection ni en assurer la continuité à travers eux. L'installation électrique devra être pourvue d'un dispositif

approprié lui permettant d'être connectée et déconnectée sous charge en une seule main d'œuvre et elle devra avoir une section omnipolaire avec une séparation suffisante entre les contacts. Les installations électrique et frigorifique devront être réalisées toutes deux par du personnel qualifié en respectant les normes officielles en vigueur.

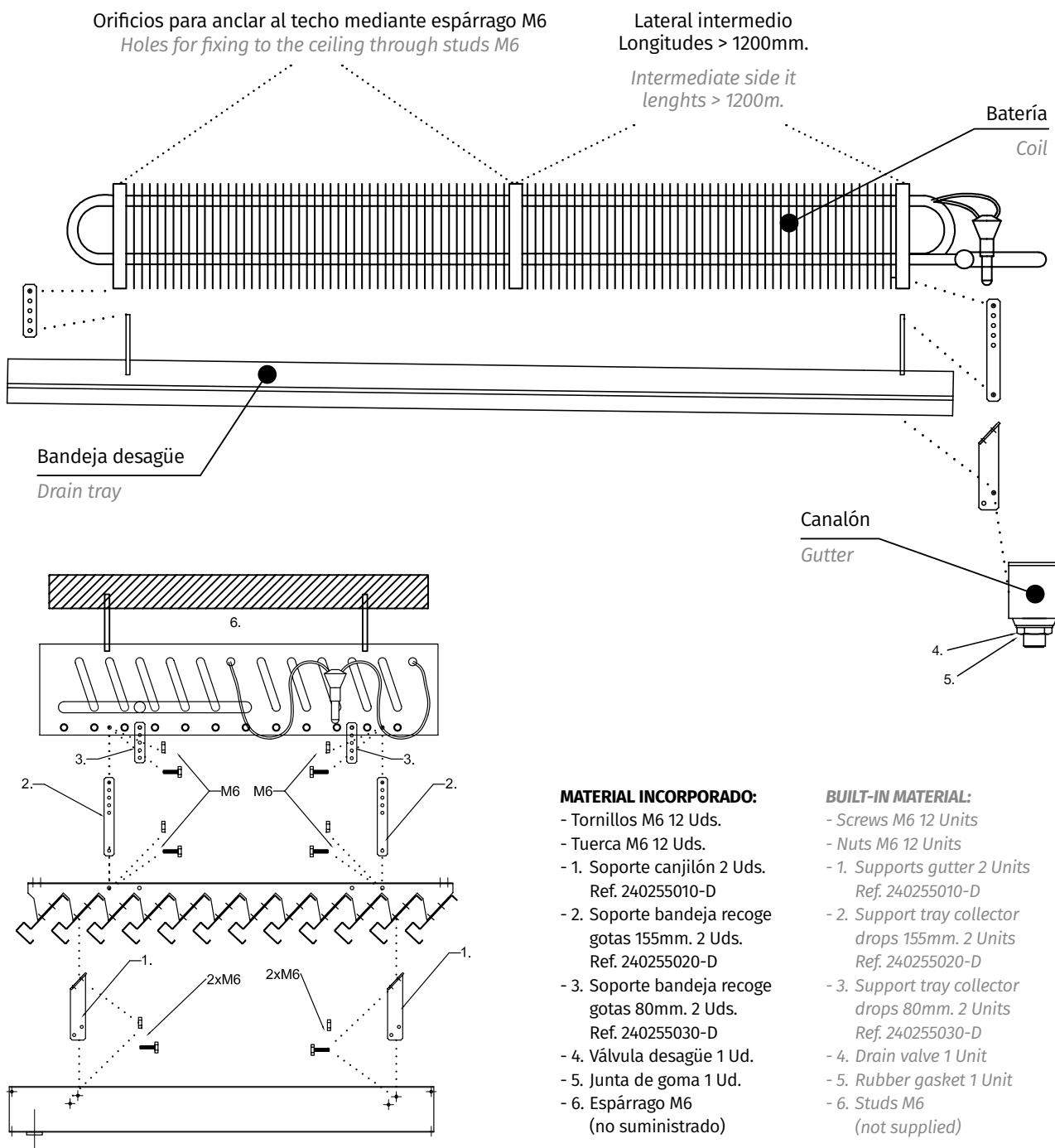
## MAINTENANCE

- 2.1 Avant toute intervention de service, mettre l'unité hors tension.
- 2.2 Vérifier tous les trois mois que toutes les parties électriques (résistances) soient bien connectées et qu'elles fonctionnent correctement.
- 2.3 Utiliser de l'eau ou un liquide non-agressif pour nettoyer la carrosserie et le reste de l'unité.

## PIECES DETACHEES

- 3.1 Fig. 3 montre les composants des résistances électriques.
- 3.2 Pour remplacer des résistances de la batterie ailetée, débrancher la résistance qui ne fonctionne plus de sa boîte de raccordement ; en enlever l'attache de fixation et retirer la résistance. Pour monter la nouvelle résistance, enfiler les câbles à l'aide d'un guide-fil rigide.

Fig. 1



## INSTALLATION

- 1.1 Nehmen Sie das gerät aus der Verpackung und bereiten Sie es für die die Fach-Montage. Befestigen Sie die M10 Befestigungsbolzen unter der Decke Berücksichtigen Sie dabei die in **Zeichnung 1** angegebenen Masse. Befestigen Sie das Gerät mit Stützringen und Muttern unter der Decke.
- 1.2 Um das Kältemittel Linie zu verbinden, schließen Sie die Saugleitung zur Einhaltung des Durchmessers der Sammler Batterie **B**. Mount das Thermostatventil auf der Linie für C-Fluid und richtig Birne auf Saugleitung. Montieren Sie die Abfluss Rohr Kondensat Sammlung, Durchmesser Auslauf Gewindeanschluss 1 "GAS.
- 1.3 Bringen unabhängige Leitungen Auftauen Widerstände - wenn überhaupt - und eine Verbindung zu ihren jeweiligen Terminal (**Abb. 2**). Die Installation ist mit Schmelzsicherungen oder ähnlichen Schutzelementen zu versehen, die der Stromstärke des Motors angemessen sein müssen. Die Strom-kabel sind durch Kunststoff- oder Stahlrohre mit einem Mindestschutzgrad von IP-34 zu schützen. Stahlrohre müssen korrosionsbeständig sein. Die Stromkabel sind außerdem an den Schutzkreis des Geräts anzuschließen, dürfen jedoch weder selbst als Schutzkreis verwendet werden noch unentbehrlicher Bestandteil des Schutzkreises sein. Die elektrische Installation muß mit einem allpoligen Querschnitt und einem einzigen

Handgriff ermöglicht. Ihre Kontakte müssen ausreichend voneinander getrennt sein. Die Installation des elektrischen Systems und des Kühlsystems ist von fachlich qualifiziertem Personal unter Beachtung der geltenden amtlichen Vorschriften auszuführen.

## WARTUNG

- 2.1 Vor dem Durchführen von Servicearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.
- 2.2 Überprüfen Sie alle drei Monate, ob alle elektrischen teile (widerstände) sich in einwandfreien Zustand befinden und einwandfrei arbeiten.
- 2.3 Zum Reinigen der Geräte benutzen Sie bitte nur Wasser oder nicht aggressive Flüssigkeiten.

## ERSATZTEILE

- 3.1 **Abb. 3** sind die elektrischen Widerstände aufgeführt.
- 3.2 Austausch der elektrischen Widerstände des Lamellenblocks: Entfernen Sie die Seitenteile, lösen Sie den Anschluß des defekten Widerstandes aus der Anschlußbox, lösen Sie den Haltering und entfernen Sie den Widerstand. Zum Anbringen des neuen Widerstandes sind die Endklemmen mit Hilfe einer steifen Führung aufzureihen.

Fig. 2

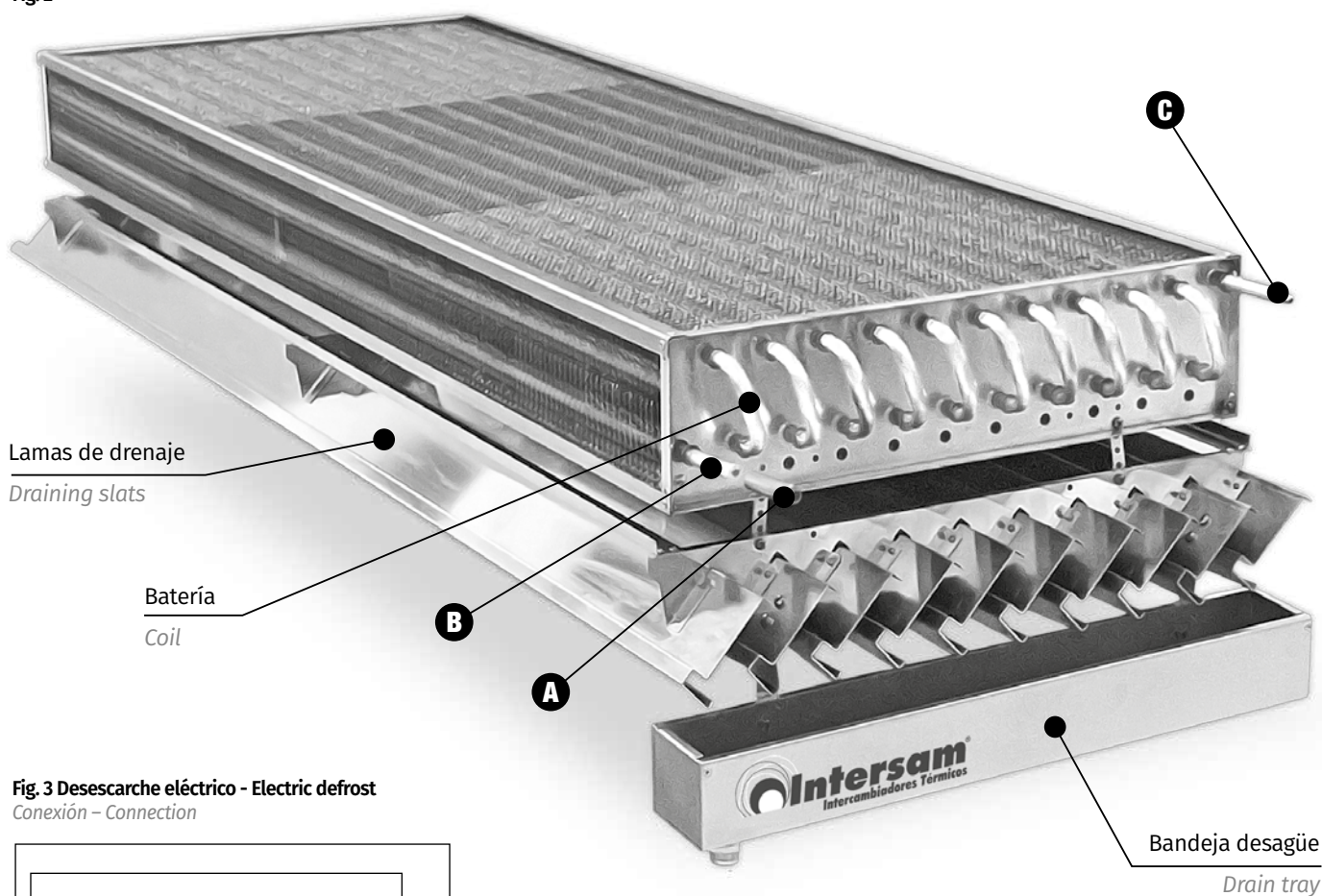
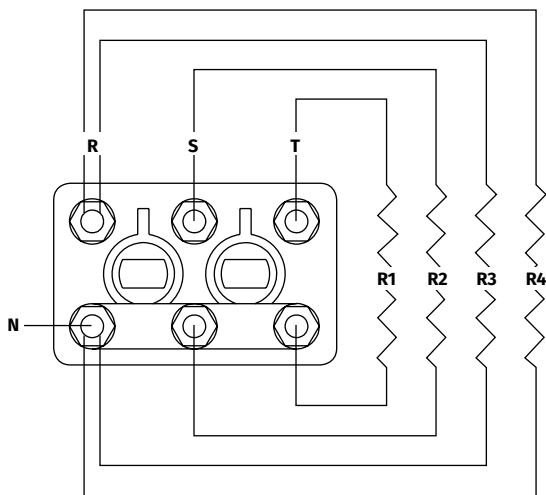


Fig. 3 Desescarche eléctrico - Electric defrost  
Conexión - Connection



III 400V. 50Hz.

IES-121	IES-122	IES-123	IES-124	IES-125	IES-126	IES-127	IES-128
1x650 W RD-8	1x950 W RD-12	1x950 W RD-12	1x1180 W RD-15	2x1180 W RD-15	2x1400 W RD-18	2x1400 W RD-18	2x1550 W RD-20

IES-129	IES-130	IES-131	IES-132	IES-133	IES-134	IES-135
3x1550 W RD-20	3x1850 W RD-24	3x1850 W RD-24	3x2000 W RD-26	4x2000 W RD-26	4x2000 W RD-26	5x2000 W RD-26

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DECLARATION OF CONFORMITY

De acuerdo con el Real Decreto 154/95 de 3 de febrero de 1995  
According to Real Decreto 154/95 dated february 3, 1995

Nosotros,  
We,

INTERSAM, S.L.  
C/ Cadmio, 16  
28500 - Arganda del Rey (Madrid) España

declaramos bajo nuestra responsabilidad que los condensadores INTERSAM con marcado CE han sido fabricados en conformidad con las siguientes disposiciones:  
*declare under our responsibility that the condensers INTERSAM with the CE mark, are manufactured according to the following provisions:*

Directivas UE <i>EU directives</i>	2014/35/CE - 93/68/CEE - 2014/68/CE
Normas armonizadas <i>Harmonized std.</i>	UNE EN 60204-1:2007

Y además declaramos que:  
*And furthermore we declare that:*

**No está permitida la puesta en servicio de estos intercambiadores antes que la totalidad de la instalación de refrigeración a la que serán incorporados, haya sido declarada conforme a las disposiciones de las Directivas 2006/42/CE y 93/68/CEE.**  
*It's forbidden put into service these heat exchangers before the whole refrigeration plant is declared in conformity with Directive's provisions 2006/42/EC and 93/68/EEC.*

Arganda del Rey (Madrid), Mes - Año

Intersam, s.l.  
C/ Cadmio, 16 - 28500 Arganda del Rey (Madrid) España  
Tel: +34 91 875 74 90 - Fax: +34 91 875 74 94  
Ins. Reg. Merc. Madrid Tomo 10.842. Secc 8ª del libro de Sociedades, Folio 87 Hoja M-171214. Inscripción 1ª C.I.F.: B-81384612



Cadmio, 16 - Arganda del Rey - 28500 Madrid (España) • Telf: +34 91 875 74 90 - Fax: +34 91 875 74 94 • [www.intersam.es](http://www.intersam.es)

